

scala®
Digitales Blutdruckmessgerät
SC 6400
für die Messung am Handgelenk



CE 0197



Gebrauchsanweisung

Einführung

Wir bedanken uns, dass Sie sich für das Blutdruckmessgerät SC 6400 entschieden haben. Damit Sie alle Möglichkeiten dieses Gerätes nutzen können, lesen Sie bitte vor dem ersten Gebrauch diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und bewahren Sie diese anschließend gut auf.

Sicherheitshinweise

Mit dem Blutdruckmessgerät SC 6400 können Sie Ihren Blutdruck selbständig messen und ihn so regelmäßig kontrollieren, aber bitte ändern Sie nicht die von Ihrem Arzt vorgegebene Behandlung.

Selbstmessung bedeutet Kontrolle, jedoch keine Diagnosestellung oder Behandlung!

Auffällige Werte müssen Sie mit Ihrem Arzt besprechen.

Verändern Sie auf keinen Fall von sich aus die von Ihrem Arzt verschriebene Dosierung von Arzneimitteln!

Die Pulsanzeige ist nicht geeignet zur Kontrolle der Frequenz von Herzschrittmachern.

Bei Herzrhythmusstörungen (Arrhythmien) sollten Messungen erst nach Rücksprache und Kontrolle mit Ihrem Arzt erfolgen.

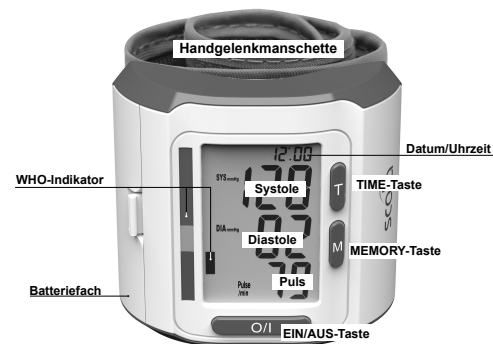
Besonderheiten des SC 6400

- Das Gerät verfügt über eine Logik (Fuzzy-Logik) zur Erkennung des Aufpumpdruckes. D.h. reicht der werkseitig eingestellte Aufpumpdruck nicht, erkennt das Gerät dieses und pumpt automatisch nach.
- Bewertung der Blutdruckwerte nach WHO-Kriterien mit einer farbigen Bandanzeige (Siehe Seite 5).
- Das Gerät verfügt über einen Speicher mit 85 Speicherplätzen
- Zu jedem Messwert werden Datum und Uhrzeit angezeigt und gespeichert.
- Die Handgelenkmanschette ist für Handgelenkumfänge von 135 bis 195 mm geeignet.

Inbetriebnahme des Blutdruckmessgerätes / Batteriewechsel

Legen Sie zwei Batterien entsprechend der Einbaulage (dargestellt im Batteriefach) in das Batteriefach an der Seite des Gerätes ein. **Verwenden Sie nur Alkali-Batterien (LR03)**. Sind die Batterien erschöpft, erscheint oben links auf der Anzeige das Symbol für eine erschöpfte Batterie. Ein Batteriewechsel ist jetzt dringend erforderlich, da das Gerät mit erschöpften Batterien keine Messungen mehr durchführt.

Gerätebeschreibung



Die Uhr einstellen

Die Uhr lässt sich nur einstellen, wenn das Blutdruckmessgerät ausgeschaltet ist. Drücken Sie die TIME-Taste. Auf der Anzeige erscheint oben blinkend das Jahr.

Datos técnicos

Rango de medición	Presión: 20 ~ 300 mmHg; frecuencia del pulso: 40 ~ 200 pulsos / min
Exactitud	Presión: 3 mmHg; frecuencia del pulso: $\pm 5\%$ del valor medido
Método de medición	oscilométrico
Memoria	85 sets
Condiciones de funcionamiento	10 ~ 40 °C (41~104°F), 15 ~ 90 %RH
Condiciones de almacenamiento	-10 ~ 50 °C (-4 ~ 131°F), 10 ~ 93 % RH
Tensión de funcionamiento	3 V (2xLR03)
Peso	ca. 130 g con pila
Apagado automático:	aprox. 1 min. tras la última pulsación de tecla
Longitud del brazalete:	para perímetros de muñeca de 135 a 195 mm

Reservado el derecho de hacer cambios según el progreso técnico

Explicación de los símbolos

	Fabricante
	Número del organismo notificado (TUV Rheinland LGA Products GmbH)
	Representante en Europa
	Pieza de aplicación BF
	Instrucciones de desecho
	Fecha de fabricación (mes/año)
	Leer las instrucciones de uso
	Condiciones de almacenamiento temperatura y humedad relativa
	Identificación única de dispositivos para el etiquetado de dispositivos médicos
	Dispositivo médico
	21PAP-Flat fiberboard
	Importador

K-jump Health Co. Ltd.
No. 56, Wu Kung 5th Rd. New Taipei Industrial Park New Taipei City 24890, Taiwan
www.kjump.com
sales@kjump.com.tw

Polygreen Germany GmbH
Ruhlsdorfer Straße, 95
14532 Stahnsdorf, Germany
www.polygreen.com
contact@polygreen.com

Importador
SCALA Electronic GmbH,
Ruhlsdorfer Str.95, 14532 Stahnsdorf, Germany
www.scale-electronic.de
info@scale-electronic.com

Mit der EIN/AUS-Taste können Sie das aktuelle Jahr einstellen. Haben Sie das richtige Jahr angewählt, dann drücken Sie erneut auf die TIME-Taste. Auf der Anzeige blinkt nun die erste 1. Sie steht für den ersten Monat.

Mit der EIN/AUS-Taste stellen Sie den Monat.

Ein weiterer Tastendruck auf die TIME-Taste und die andere 1 blinkt. Sie steht für den ersten Tag im Monat.

Mit der EIN/AUS-Taste stellen Sie den Tag.

Mit einem weiteren Tastendruck auf die TIME-Taste kommen Sie zum Einstellen der Uhrzeit und die Stunden blinken. Wie gehabt wird die Einstellung mit der EIN/AUS-Taste vorgenommen.

Mit der TIME-Taste schalten Sie nun zu den Minuten weiter.

Mit der EIN/AUS-Taste stellen Sie nun die Minuten ein.

Ein Druck auf die TIME-Taste schließt die Einstellung von Datum und Uhrzeit ab.

Hinweise zur Blutdruckmessung

Um vergleichbare Werte zu erzielen, führen Sie die Blutdruckmessung immer unter gleichen Bedingungen durch, in Ruhe, nicht unter Alkoholeinfluss, nicht während des Essens, nicht nach körperlicher oder nervlicher Belastung. Messen Sie nach Möglichkeit im Sitzen und an einem Tisch. Bitte beachten Sie: Das Blutdruckmessgerät muss sich während des Messvorganges auf Herzhöhe befinden, ansonsten kommt es zu Messabweichungen.



Die Blutdruckmessung

Legen Sie die Manschette am **linken** Handgelenk so an, dass das Gerät auf der Pulsader liegt und die Oberkante des Gerätes ca. 1 cm vom Handgelenk entfernt ist.



Die Manschette sollte mäßig fest sitzen.

Durch Betätigen der EIN/AUS-Taste beginnt der automatische Messvorgang. Das Gerät pumpt die Manschette bis ca. 190 mmHg auf.

Der automatische Luftablass leitet den Messvorgang ein. Nach ca. 3 Sekunden beginnt in der Anzeige ein Herz zu blinken. Wird zu

diesem Zeitpunkt schon ein Korotkoffgeräusch erkannt, bedeutet das einen systolischen Blutdruck über 150 mmHg. Dann pumpt das Gerät auf ca. 220 mmHg nach.
Nach Ablauf des Messvorganges erscheint das Ergebnis auf der LCD-Anzeige und die Manschette wird entlüftet.

WICHTIG: NACH DEM AUSCHALTEN DES GERÄTES WIRD DER MESSWERT AUTOMATISCH IN DEN SPEICHER ÜBERNOMMEN.

Die Messung vorzeitig abbrechen

Die Blutdruckmessung kann jederzeit durch Drücken der EIN/AUS-Taste abgebrochen werden. Das Gerät entlüftet dann sofort die Manschette.

Die Speicherfunktion

Das SC 6400 speichert 85 Messergebnisse. Jedes Messergebnis (Systole, Diastole und Puls) wird mit Datum und Uhrzeit gespeichert. Das älteste Messergebnis erhält den Speicherplatz 1. Die nachfolgenden Messergebnisse werden in ihrer Reihenfolge bis zum 85. gespeichert. Dann ist der Speicher voll. Das nächste Messergebnis wird auf Speicherplatz 85 gespeichert. Das Messergebnis vormals auf Speicherplatz 85 wechselt auf Speicherplatz 84 (usw. 83→82 2→1). Das älteste Messergebnis, vormals auf Speicherplatz 1 geht verloren.

Löschen eines Blutdruckwertes

Rufen Sie den zu löschenden Blutdruckwert mit der MEMORY-Taste auf. Dann die POWER-Taste drücken bis die LCD-Anzeige zeigt:

dEL (delete = löschen) und die Nummer des Speicherplatzes.

Sofort die POWER-Taste drücken und der Wert wird gelöscht.

Löschen aller Blutdruckwerte

Entnehmen Sie die Batterien für ca. 2 Minuten und alle Speicher, die Uhrzeit und das Datum werden gelöscht.

Oder: Rufen Sie einen beliebigen Blutdruckwert mit der MEMORY-Taste auf. Dann die POWER-Taste drücken bis die LCD-Anzeige zeigt:

dEL (delete = löschen) und die Nummer des Speicherplatzes.

Nochmals die MEMORY-Taste drücken und das Display zeigt:

dEL und ALL (alle Speicherplätze).

Sofort die POWER-Taste drücken und alle Werte sind gelöscht. Datum und Uhrzeit bleiben erhalten.

MENSAJES DE FALLO Y AVERÍAS

La tabla muestra los posibles fallos:

Indicación de fallo	Descripción del fallo / Causa del fallo
	No se detecta pulso. El brazalete está muy flojo o tiene falta de estanqueidad.
	Movimiento durante la medición.
	Bomba defectuosa o mal-funcionamiento.
	El aparato no reconoce ningún valor medido significativo.
	Presión de inflación superior a 300 mmHg. Fallo en el circuito de presión del aparato.
o ninguna indicación	Pilas gastadas.

Control técnico de medición:

Un comprobación de la exactitud de medición del Tensiómetro completamente automático no suele ser necesaria. Para los aparatos que se utilizan en consultas médicas es necesario un control técnico de medición cada 2 años. Las oficinas de pesos y medidas realizan controles técnicos de medición no gratuitos.

Informaciones de garantía

El termómetro tiene una garantía de 2 años. El recibo de la compra sirve de certificado de garantía. Durante el periodo de garantía, el aparato defectuoso será reparado gratuitamente. La garantía no cubre los daños que resulten de un manejo inadecuado, accidentes, no observación de las instrucciones de uso o cambios en el aparato por parte de terceros.

Instrucciones de desecho



Los aparatos defectuosos o que han llegado al final de su vida útil pueden contener residuos que podrían suponer un riesgo para el medio ambiente. Por favor, deseché el aparato adecuadamente en un punto de recogida municipal de equipos eléctricos viejos.



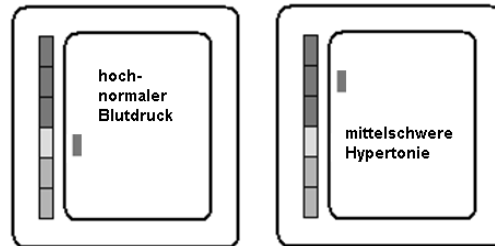
Las pilas se deben desechar adecuadamente. En las tiendas de venta de pilas y en los puntos de recogida municipales se dispone de contenedores apropiados para desechar las pilas.

Evaluación de los valores de presión arterial según los criterios de la OMS*

Clasificación Versión 29.12.2007	Tensión sanguínea sistólica / mmHg	Tensión sanguínea diastólica / mmHg
Óptima	< 120	< 80
Normal	< 130	< 85
Alta-normal	130 - 139	85 - 89
Hipertensión leve	140 - 159	90 - 99
Hipertensión moderada	160 - 179	100 - 109
Hipertensión severa	≥ 180	≥ 110

Según la OMS, la hipertensión se da con 140/90 mmH.

Ejemplos



OMS* - Organización Mundial de la Salud

Cuidado y mantenimiento

1. No deje que el aparato se caiga. No es resistente a los golpes.
2. No desmonte ni modifique el aparato ni el brazalete.
3. No retuerza el brazalete ni pliegue el tubo flexible al completo.
4. Evite la radiación directa del sol, las temperaturas o humedad altas, el polvo y la suciedad fuerte.
5. No utilice disolvente, bencina u otros detergentes fuertes para limpiar el aparato.
6. No lave el brazalete ni lo sumerja en agua.
7. Retire todas las pilas si el aparato no se va a utilizar durante un largo periodo de tiempo.

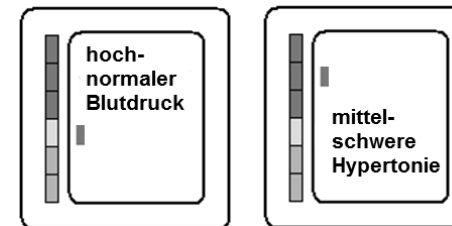
Bewertung von Blutdruckwerten nach WHO*-Kriterien

Stand 29.12.2007

Klassifikation	Systolisch / mmHg	Diastolisch / mmHg
Optimal	< 120	< 80
Normal	< 130	< 85
Hoch-normal	130 - 139	85 - 89
Leichte Hypertonie	140 - 159	90 - 99
Mittelschwere Hypertonie	160 - 179	100 - 109
Schwere Hypertonie	≥ 180	≥ 110

Laut WHO liegt Bluthochdruck bei 140/90 mmH vor.

Beispiele zur WHO-Anzeige



Pflege und Wartung

- ♥ Vermeiden Sie extreme Temperaturen, Feuchtigkeit, Staub und direkte Sonneneinstrahlung.
- ♥ Die Manschette enthält eine empfindliche luftdichte Blase. Vermeiden Sie jegliche Beanspruchung durch Verdrehen oder Knicken.
- ♥ Reinigen Sie das Gerät mit einem weichen, trockenen Tuch. Verwenden Sie niemals Benzin, Verdünner oder ähnliche Lösungsmittel. Flecken auf der Manschette können vorsichtig mit einem feuchten Tuch und Seifenlauge entfernt werden.

Die Manschette darf nicht gewaschen werden!

- ♥ Das Gerät nicht fallen lassen oder gewaltsam behandeln.
- ♥ Gerät niemals öffnen! Ansonsten wird die werksseitige Kalibrierung ungültig.

Fehlermeldungen und Störungen

Fehler- anzeige	Fehlerbeschreibung / Fehlerursache	Fehlerbeseitigung
LL Err	In der Manschette erfolgt kein Druckaufbau. Manschette zu lose angelegt oder undicht.	Manschette neu anlegen und Messung wiederholen. Gegebenenfalls Kundendienst konsultieren.
UU Err	Extrem schneller Druckaufbau am Sensor. Manschette zu fest angelegt oder Lunge in der Manschette verklebt.	Manschette neu anlegen und Messung wiederholen. Gegebenenfalls Kundendienst konsultieren.
P Err	Pumpe defekt oder Fehlfunktion	Kundendienst konsultieren.
rrErr	Das Gerät erkennt keine Geräusche aus der Arterie.	Messung immer am linken Handgelenk. Richtige Positionierung der Manschette beachten. Messung wiederholen.
HI	Aufpumpdruck höher als 300 mmHg. Fehler im Druckkreis.	Kundendienst konsultieren.
 oder kein Display	Batterien erschöpft.	Batterien ersetzen. Verwenden Sie nur Alkalibatterien. Keine NiCd- oder NiMH-Akkus!!

Aus unserer langjährigen Erfahrung wissen wir, dass eine Fehlfunktion meist durch falsche Handhabung provoziert wird. Die häufigsten Fehler sind unruhiges Verhalten bei der Messung, falsches Anlegen der Manschette, die Verwendung falscher Batterien oder Akkus. Eine Messwiederholung sollte nach frühestens 5 Minuten erfolgen.

Periodische Nachkalibrierung

Wir empfehlen eine periodische Überprüfung der Druckanzeige alle 2 Jahre.

Garantie

Für das Blutdruckmessgerät SC 6400 gewähren wir eine Garantie von zwei Jahren. Während der Garantiezeit wird das defekte Gerät kostenlos instandgesetzt. Die Garantie erstreckt sich nicht auf Schäden, die auf unsachgemäße Behandlung, Unfälle, Verschleiß (Manschette), Nichtbeachten der Gebrauchsanweisung oder Änderungen am Gerät durch Dritte zurückzuführen sind.

2. Pulse die tecla POWER para iniciar la medición automáticamente. La medición se puede interrumpir en todo momento pulsando la tecla POWER.
3. Para la medición, siéntese cómodamente y derecho junto a una mesa. Los pies están uno al lado del otro posados sobre el suelo. Las piernas cruzadas falsean la medición.
4. Cuando la medición se completa, se muestran la presión sistólica y diastólica y la frecuencia del pulso.
5. La pantalla también muestra cómo se clasificaría su tensión sanguínea según la clasificación de la OMS (véase la página 5).



IMPORTANTE: SÓLO DESPUÉS DE APAGAR EL APARATO, EL VALOR MEDIDO SE GUARDA AUTOMÁTICAMENTE EN LA MEMORIA.

Interrumpir la medición prematuramente

Si se producen molestias durante la medición, pulse la tecla POWER.

La función de memoria

1. Pulse la tecla MEMORY para recuperar los valores guardados en la memoria.
2. La recuperación de la memoria comienza con el último valor guardado (está en la posición más alta de la memoria)

Borrar un valor de tensión sanguínea guardado

Abra el valor de tensión sanguínea que desea borrar con la tecla MEMORY. Presione la tecla POWER inmediatamente (¡¡¡al menos 4 segundos!!!) y la pantalla mostrará: dEL (delete = borrar) y el número de la posición de memoria. Pulse inmediatamente la tecla POWER y el valor se borra.

Borrar todos los valores de tensión sanguínea guardados

Abra cualquier valor de tensión sanguínea con la tecla MEMORY. Presione la tecla POWER inmediatamente (¡¡¡al menos 4 segundos!!!) y la pantalla mostrará: dEL (delete = borrar) y el número de la posición de memoria. Pulse inmediatamente la tecla MEMORY de nuevo. La pantalla muestra: dEL (delete = borrar) y ALL (todas las posiciones de memoria). Pulse inmediatamente la tecla POWER y todos los valores se borran. La fecha y la hora no se borran.

4. El reloj integrado y el contenido de la memoria se pueden borrar al cambiar las pilas. La hora se debe ajustar entonces manualmente.

El aparato



Ajustar el reloj

1. Para poder asignar los valores de medición con el tiempo, el reloj integrado se debe ajustar antes de la primera medición.
2. Con el aparato apagado, mantenga pulsada la tecla TIME hasta que en la pantalla se visualice el parpadeo de un año, seguidamente, pulse la tecla POWER para seleccionar el año actual. Pulsando la tecla TIME, se cambia al ajuste siguiente.
3. Repita los pasos anteriores para ajustar el mes, el día, las horas y los minutos actuales.
4. Para completar el ajuste, pulse la tecla MEMORY.

Realizar una medición

1. Coloque el brazalete en la muñeca **izquierda** de manera que el aparato descansa sobre la arteria y el borde superior del aparato se encuentre aproximadamente a 1 cm de la muñeca.



El brazalete debe estar moderadamente apretado.

E-3

Entsorgungshinweise



Defekte oder nach Ende der Nutzungsdauer außer Betrieb genommene Geräte könnten Rückstände enthalten, die ein Risiko für die Umwelt darstellen könnten. Bitte entsorgen Sie das Gerät sachgerecht über eine kommunale Sammelstelle für elektrische Altgeräte.



Batterien müssen sachgerecht entsorgt werden. Im batterie-vertreibenden Handel sowie in kommunalen Sammelstellen stehen entsprechende Behälter zur Batterie-Entsorgung bereit.

Technische Daten

Messverfahren: oszillometrisch
 Messbereich: Druck: 20 bis 300 mmHg, Puls: 40 bis 200/min
 Messgenauigkeit: Puls: +/-5%, stat. Druck: +/- 3 mmHg
 Messwertspeicher: 85 Speicherplätze für Systole/Diastole/Puls, Datum/Uhrzeit
 Betriebsspannung: 3V (2 x AAA - LR03)
 Arbeitstemperatur: +10°C - +40°C
 Lagertemperatur: - 10°C - +50°C
 Gewicht (ohne Batterien): ca. 100 g
 Automatische Abschaltung: ca. 1 min. nach letzter Tastenbetätigung
 Manschettenlänge: für Handgelenkumfänge von 135 bis 195 mm

Änderungen im Sinne des technischen Fortschrittes vorbehalten.

*WHO — engl.: World Health Organization (Weltgesundheitsorganisation)

Zeichenerklärung

	Hersteller
CE 0197	CE-Zeichen der Benannten Stelle (TUV Rheinland)
EC REP	EU-Repräsentant
	Anwendungsteil Type BF
	Entsorgungshinweise
LOT MMJJ	Herstellungszeitraum Monat/Jahr
	Gebrauchsanweisung lesen!
	Lagerbedingungen: Temperatur und Feuchtigkeit
UDI	Unique Device Identification zur Kennzeichnung von Medizinprodukten
MD	Medizinprodukt
	21PAP-Flat fiberboard
	Importeur



K-Jump Health Co. Ltd.
 No. 56, Wu Kung 5th Rd. New
 Taipei Industrial Park New
 Taipei City 24890, Taiwan
 www.kjump.com
 sales@kjump.com.tw



Polygreen Germany GmbH
 Ruhlsdorfer Straße, 95
 14532 Stahnsdorf, Germany
 www.polygreen.com
 contact@polygreen.com



Importeur
 SCALA Electronic GmbH,
 Ruhlsdorfer Str.95, 14532
 Stahnsdorf, Germany
 www.scala-electronic.de
 info@scala-electronic.com

D-7

scala®

**Digitale bloeddrukmeter
SC 6400 voor de meting
aan de pols**



CE 0197



Gebruiksaanwijzing

Inleiding

Hartelijk dank dat u voor de bloeddrukmeter SC 6400 van SCALA hebt gekozen. Om optimaal alle mogelijkheden van dit apparaat te benutten, dient u voor het eerste gebruik deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig te lezen. Bewaar ze vervolgens op een veilige plaats.

Veiligheidsaanwijzingen

Met de bloeddrukmeter SC 6400 kunt u uw bloeddruk zelf meten en hem zo regelmatig controleren. Verander de door uw arts voorgeschreven behandeling echter niet. Zelfmeting betekent controle, maar het is geen diagnosestelling of behandeling!

Opvallende waarden moet u met uw arts bespreken.

Verander in geen geval op eigen houtje de door uw arts voorgeschreven dosering van geneesmiddelen!

De indicatie van de polsslag is niet geschikt ter controle van de frequentie van pacemakers. Bij hartritmestoornissen (aritmie) mogen metingen pas gebeuren na overleg met en controle door uw arts.

9. Para obtener valores comparables, es necesario medir siempre en la misma parte del muñeca (preferentemente el izquierdo) y a la misma hora.
10. Para la medición, siéntese cómodamente y derecho junto a una mesa. Los pies están uno al lado del otro posados sobre el suelo. Las piernas cruzadas falsean la medición.
11. Realice la medición a una temperatura ambiente agradable y en un entorno tranquilo. No se mueva, no hable.
12. Por favor, tenga en cuenta que los valores de su presión sanguínea están sujetos a fluctuaciones naturales. Bajo estrés tiene los valores más altos, en el sueño, los más bajos.
13. Pídale a su médico que le explique su estado de salud y el rango de su presión sanguínea antes de realizar mediciones en casa con este aparato.
14. Si sufre de enfermedades como arteriosclerosis, diabetes, enfermedades hepáticas o renales, problemas circulatorios, etc., consulte a su médico antes de utilizar el aparato.
15. No utilice el aparato con bebés, niños o personas que no puedan expresar su voluntad.
16. El aparato no es hermético al agua. Evite la penetración líquidos.
17. No utilice el aparato si nota algún daño o un modo de funcionamiento atípico.
18. Si hay alguna restricción conocida para el uso o contraindicaciones: consulte a su médico antes de usar el producto durante el embarazo o si se le ha diagnosticado arritmia o arteriosclerosis.

Descripción del producto y uso previsto

El tensiómetro es un dispositivo electrónico para medir la presión sanguínea humana y la frecuencia del pulso con el método de medición oscilométrica en un entorno doméstico a temperatura ambiente.

La automedición está excluida en el caso de las personas con discapacidad. En el caso de estas personas, la medición de la tensión sanguínea debe ser realizada por otra persona no discapacitada.

Preparación de la puesta en servicio

Colocar las pilas

1. Retire la tapa del compartimiento de las pilas y coloque 2 pilas alcalinas (LR03) en el compartimiento de las pilas. Tenga en cuenta la correcta polaridad cuando las coloque. Ésta se indica en el compartimiento de las pilas con "+" y "-". Seguidamente, coloque la tapa del compartimiento de las pilas.
2. Cuando cambie las pilas, utilice sólo pilas alcalinas del mismo tipo.
3. Si aparece el símbolo de pilas gastadas en la pantalla, sustituya todas las pilas por nuevas al mismo tiempo.

scala®
Tensiómetro digital
SC 6400
para la medición en la muñeca.



CE 0197

E Instrucciones de uso

Medidas de precaución durante el uso

1. Si se producen molestias durante la medición, pulse la tecla POWER.
2. Abra el cierre de velcro si la presión del brazalete supera los 300 mmHg.
3. Mantenga el tensiómetro, incluidas las pilas, fuera del alcance de los niños para evitar un uso indebido.
4. Las instrucciones de uso y el aparato no sustituyen a la visita al médico. El diagnóstico de una enfermedad, su tratamiento y la prescripción de medicamentos es responsabilidad del médico. Siempre consulte a su médico si tiene problemas.
5. El aparato no puede cumplir su función prevista si se utiliza fuera de los rangos de temperatura (+5 °C a 40 °C) y humedad (15 % a 90 % de humedad relativa del aire) especificados.
6. Espere de 30 a 45 minutos después de haber tomado una bebida que contenga cafeína o de haber fumado un cigarrillo.
7. Espere de 3 a 5 minutos hasta la siguiente medición.

Bijzonderheden van SC 6400

- Het apparaat beschikt over een logica (fuzzy-logica) om de oppompdruk te herkennen. D.w.z. als de standaard ingestelde oppompdruk niet voldoende is, herkent het apparaat dit probleem en zal het automatisch napompen.
- Beoordeling van de bloeddrukwaarden volgens WHO-criteria door een gekleurde bandindicator (beschrijving zie pagina 5).
- Het apparaat beschikt over een geheugen met 85 geheugen-plaatsen.
- Bij elke meetwaarde worden datum en uur weergegeven en opgeslagen.
- De polsmanchet is geschikt voor een polsometrek van 135 tot 195mm .

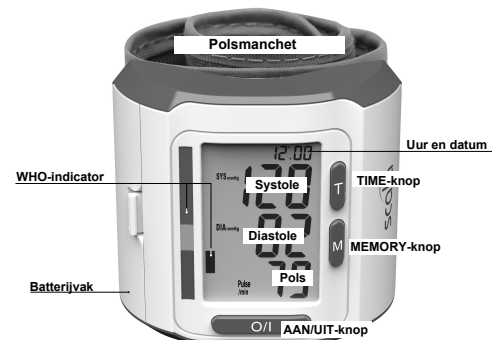
Ingebruikname van de bloeddrukmeter

/ vervanging van de batterijen

Leg twee batterijen overeenkomstig de inbouwpositie in het batterijvak aan de zijkant van het apparaat. **Gebruik enkel alkalibatterijen (LR03).**

Als de batterijen leeg zijn, verschijnt bovenaan links op het display het symbool  voor lege batterij. De batterijen moeten nu dringend worden vervangen, omdat het apparaat met lege batterijen geen metingen meer doet.

Het toestel



De klok instellen

Schakel het toestel uit en druk op de TIME-knop. Op het display verschijnt bovenaan links knipperend het jaar 20XX.

Met de AAN/UIT-knop kunt u het jaar instellen.

Hebt u het juiste jaar geselecteerd, druk dan opnieuw op de TIME-knop. Op het display bovenaan links knippert nu de eerste 1. Ze staat voor de eerste maand.

Met de AAN/UIT-knop kunt u de maand instellen.

Door nogmaals op de TIME-knop te drukken, knippert de andere 1. Ze staat voor de eerste dag in de maand.

Met de AAN/UIT-knop stelt u de dag in.

Door nogmaals op de TIME-knop te drukken, kunt u het uur instellen – het uur knippert. De instelling gebeurt met de AAN/UIT-knop.

Met de TIME-knop schakelt u nu verder naar de minuten.

Met de AAN/UIT-knop stelt u nu de minuten in. Een laatste druk op de TIME-knop sluit de instelling van datum en tijd af.

Aanwijzingen voor de meting van de bloeddruk

U dient de bloeddrukmeting altijd onder dezelfde omstandigheden uit te voeren, om vergelijkbare waarden te verkrijgen, in rust, niet onder invloed van alcohol, niet tijdens het eten, niet na lichamelijke of geestelijke belasting. Meet indien mogelijk al zittend aan tafel. Neem het volgende in acht: de bloeddrukmeter moet zich tijdens het meten ter hoogte van het hart bevinden, anders ontstaan er meetafwijkingen.



De bloeddrukmeting

Leg de manchet zo aan de **linker** pols, dat het apparaat op de polsslagader ligt en de bovenkant van het apparaat ca. 1 cm verwijderd is van de pols.



De manchet moet matig vastzitten.

Door bediening van de AAN/UIT-knop begint de automatische meting. Het apparaat pompt de manchet op tot ca. 190 mmHg. De automatische luchtuitlaat start de meting. Na ca. 3 seconden begint op het display een hart te knipperen. Als op dit moment reeds een Korotkoffgeluid gedetecteerd wordt, betekent dit een systolische



Les piles doivent être correctement déposés aux détrit. Dans le commerce spécialisé, de même qu'à des points de collectes communaux de déchets, des récipients de collecte pour la récupération des piles sont mis à disposition dans ce but.

Caractéristiques techniques

Procédure de mesure: oscillométrique
Plage de mesure: pression 20 à 300 mmHg, Pouls: 40 à 200 / min
Précision de mesure: Pouls: +/- 5 %, pression stat.: +/- 3 mmHg
Mémoire de valeur mesurée: 85 mémoires pour tension Systolique/ Diastolique/ Pouls et date/horaire
Arrêt automatique: 1 minute après la dernière activation de touche
Alimentation en tension: 2 x LR03
Plage de température de service: +10°C - +40°C
Plage de température de conservation: - 10°C - +50°C
Poids (sans piles): env. 100 g
Longueur de manchette: pour le diamètre de poignet de 135 mm à 195 mm

Toutes modifications réservées dans le sens du progrès technique

* OMS – Organisation mondiale de la Santé

Explication des sigles

	Fabricant
	Sigle CE du l'organisme cité (TUV Rheinland)
	Représentant de l'UE
	Produit type BF
	Recommandations de mise aux déchets
	Année et mois de fabrication
	Lire le mode d'emploi!
	Température et humidité
	Identification unique des dispositifs pour l'étiquetage des dispositifs médicaux
	Produit médicamenteux
	21PAP-Flat fiberboard
	Importateur



K-jump Health Co. Ltd.
No. 56, Wu Kung 5th Rd. New Taipei Industrial Park New Taipei City 24890, Taiwan
www.kjump.com
sales@kjump.com.tw



Polygreen Germany GmbH
Ruhlsdorfer Straße 95
14532 Stahnsdorf, Germany
www.polygreen.com
contact@polygreen.com



Importateur
SCALA Electronic GmbH,
Ruhlsdorfer Str. 95, 14532
Stahnsdorf, Germany
www.scala-electronic.de
info@scala-electronic.de

Signaux de défaut et perturbations

Affichage de défauts	Description de défaut / Cause de défaut	Elimination des défauts
	L'établissement de la pression se réalise dans la manchette. Manchette disposée de manière trop mal serrée ou non étanche.	Disposer une manchette neuve et répéter la mesure. Consulter éventuellement le service client.
	Etablissement de la pression extrêmement rapide au capteur. Manchette dispose trop fermement ou valve collée dans la manchette	Disposer de nouveau la manchette et répéter la mesure. Consulter éventuellement le service client.
	Pompe défectueuse ou fonction erronée.	Consulter le service client.
	L'appareil ne reconnaît pas le bruit des artères.	Réaliser la mesure toujours au poignet gauche. Observer le positionnement correct de la manchette. Répéter la mesure..
	Pression de pompage plus élevée que 300 mmHg. Défaut dans le circuit de pression dans l'appareil.	Consulter le service client..
Ou pas d'écran	Piles épuisées.	Remplacer les piles. - N'employer que des piles alcalines. Pas d'accus NiCd et au NiMH!

La répétition d'une mesure, doit au plus tôt, se faire après 5 minutes.

Garantie

Nous accordons, pour le tensiomètre SC 6400, une garantie de deux ans. Pendant la durée de la garantie, l'appareil défectueux est réparé gratuitement.

La garantie ne concerne pas les dommages qui résultent de manipulation non conforme, d'accident, de l'usure (manchette), du non respect du mode d'emploi ou de modifications sur l'appareil réalisées par un tiers. Ne sont pas compris dans la prestation de garantie: L'emballage, les piles et le mode d'emploi.

Recommandations de mise au rebut



Les appareils défectueux ou en fin de vie peuvent contenir des résidus susceptibles de nuire à l'environnement. Après la fin de la durée d'emploi de l'appareil, veuillez jeter celui-ci de manière conforme aux points communaux de collectes pour les vieux appareils électriques.

bloeddruk van meer dan 150 mmHg. Het apparaat pompt de manchete op tot ca. 220 mmHg.

Na afloop van de meting verschijnt het resultaat op het display en wordt de manchet ontlucht.

Bij het uitschakelen van het apparaat wordt de meetwaarde in het geselecteerde geheugenbereik opgeslagen.

De meting voortijdig beëindigen

De bloeddrukmeting kan op elk moment beëindigd worden door op de AAN/UIT-knop te drukken. Het apparaat ontlucht dan onmiddellijk de manchet.

Geheugenfunctie

De SC 6400 kan 85 meetresultaten opslaan. Elk meetresultaat (systole, diastole en pols) wordt met datum en tijd opgeslagen. Het oudste meetresultaat krijgt geheugenplaats 1. De volgende meetresultaten worden in chronologische volgorde opgeslagen tot nummer 85. Dan is het geheugen vol. Het volgende meetresultaat wordt op geheugenplaats 85 opgeslagen. Het meetresultaat dat voordien op geheugenplaats 85 opgeslagen was, verhuist naar geheugenplaats 84 (enz. 83→82 2→1). Het oudste meetresultaat, dat op geheugenplaats 1 opgeslagen was, gaat verloren.

Wissen van een bloeddrukwaarde

Roep de te wissen bloeddrukwaarde op met de MEMORY-toets. Druk daarna op de POWER-toets tot het LCD-display het volgende weergeeft:

dEL (delete = wissen) en het nummer van de geheugenplaats.

Druk onmiddellijk op de POWER-toets en de waarde wordt gewist.

Wissen van alle bloeddrukwaarden

Verwijder de batterijen gedurende ca. 2 minuten en alle opgeslagen waarden, de tijd en de datum worden gewist.

Of: Roep een willekeurige bloeddrukwaarde op met de MEMORY-toets. Druk daarna op de POWER-toets tot het LCD-display het volgende weergeeft:

dEL (delete = wissen) en het nummer van de geheugenplaats.

Druk nogmaals op de MEMORY-toets en het display geeft het volgende weer:

dEL en ALL (alle geheugenplaatsen).

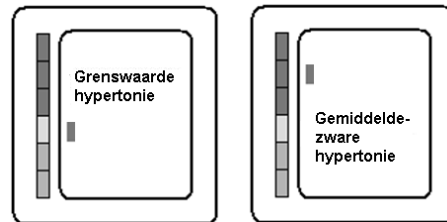
Druk onmiddellijk op de POWER-toets en alle waarden zijn gewist. De datum en de tijd blijven bewaard.

Beoordeling van bloeddrukwaarden conform de WHO*-criteria
(29.12.2007)

Beoordeling	Systole / mmHg	Diastole / mmHg
Optimaal	< 120	< 80
Normaal	< 130	< 85
Grenswaarde hypertonie	130 - 139	85 - 89
Milde hypertonie	140 - 159	90 - 99
Gemiddelde-zware hypertonie	160 - 179	100 - 109
Zware hypertonie	≥ 180	≥ 110

Er zijn te hoge bloeddrukwaarden, wanneer in rust de diastolische waarde boven 90 mmHg ligt en/of de systolische waarde boven 140 mmHg ligt.

Voorbeelden:



Verzorging en onderhoud

- ♥ Vermijd extreme temperaturen, vochtigheid, stof en directe zonnestralen.
- ♥ De manchet heeft een gevoelige luchtdichte blaas. Vermijd elke belasting door verdraaiing of knikken.
- ♥ Reinig het apparaat met een zachte, droge doek. Gebruik nooit benzine, verdunner of gelijkaardige oplosmiddelen. Vlekken op de manchet kunnen voorzichtig met een vochtige doek en zeeploog verwijderd worden.

De manchet mag niet gewassen worden!

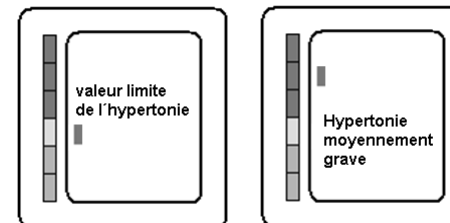
- ♥ Laat het apparaat niet vallen en behandel het met de nodige zorg.
- ♥ Open het apparaat nooit! Anders wordt de standaard kalibrering ongeldig.

Evaluation des valeurs de pressions artérielles

L'OMS* répartie l'hypertension artérielle en trois degrés de gravité:
(29.12.2007)

Evaluation	Systolique / mmHg	diastolique / mmHg
Plage optimale	< 120	< 80
Plage normale	< 130	< 85
Valeur limite de l'hypertonie	130 - 139	85 - 89
Hypertonie moyenne	140 - 159	90 - 99
Hypertonie Moyennement grave	160 - 179	100 - 109
Hypertonie grave	≥ 180	≥ 110

Exemple:



Soin et entretien

- ♥ Evitez les températures extrêmes, l'humidité, la poussière et le rayonnement direct du soleil
- ♥ La manchette contient une poche étanche à l'air très sensible. Evitez avec toute manipulation la torsion ou un pliage.
- ♥ Nettoyez l'appareil avec un tissu doux, sec. N'employez jamais d'essence, de diluant ou de produit de diluants comparables. Les taches sur la manchette peuvent être éliminées soigneusement avec un tissu humide et de l'eau savonneuse.

La manchette ne doit pas être lavée!

- ♥ Ne pas laisser tomber l'appareil ou de manière générale ne pas le traiter avec la force.
- ♥ Ne jamais ouvrir l'appareil! Le calibrage réalisé en usine n'est sinon plus valable.

Recalibrage ultérieur périodique

Nous recommandons un contrôle périodique de l'affichage de la pression tous les 2 ans.

Par activation de la touche 0/I START, alors la procédure de mesure commence. L'appareil pompe de l'air dans la manchette jusqu'à environ 190 mmHg.

L'évacuation automatique de l'air déclenche la procédure. Après 3 secondes, un cœur commence à clignoter. Si à ce moment un bruit de « Korotkoff » est déjà reconnu, cela signifie que la tension artérielle systolique est supérieure à 150 mmHg. L'appareil ajoute un peu d'air (jusqu'à env. 220 mmHg).

Après le déroulement de la procédure de mesure, le résultat apparaît à l'écran et la manchette est vidée de son air.

Interrompre prématurément la mesure

La mesure de tension artérielle peut être interrompue à tout moment par appui sur la touche 0/I START. L'appareil libère alors immédiatement l'air.

La fonction de mémoire

Le SC 6400 mémorise 85 résultats de mémoire. Chaque résultat de mesure (de la systole, de la diastole et du pouls) est mémorisé avec la date et l'horaire. Le résultat de mesure le plus ancien reçoit le pas de mémoire 1. Les résultats de mesure suivants sont mémorisés dans cet ordre jusqu'au 85. La mémoire est alors pleine. Le résultat suivant en mémoire est alors mémorisé au pas 85. Le Résultat précédemment au pas de mémoire 85 passe au pas de mémoire 84 (etc. 83→27 2→1). La plus ancienne mesure, précédemment mémorisée au pas 1 de la mémoire est perdue.

Effacement d'une valeur mémorisée de la tension artérielle

Appelez la valeur de tension artérielle à effacer avec la touche MEMORY. Une pression immédiate (durant au moins 4 secondes!!!) sur la touche MARCHE/ARRET et l'écran indique:

dEL (delete = effacer) et le numéro de la plage de mémoire.

Appuyer immédiatement sur la touche MARCHE/ARRET et la valeur est effacée.

Effacement de toutes les valeurs mémorisées de tension artérielle

Appelez la valeur de tension artérielle à effacer avec la touche MEMORY. Une

pression immédiate (durant au moins 4 secondes) sur la touche MARCHE/ARRET et l'écran indique:

dEL (delete = effacer) et le numéro de la plage de mémoire.

Appuyer encore une fois sur la touche MEMORY et l'écran indique:

dEL (delete = effacer) et ALL (pour toutes les plages de mémoire).

Appuyer immédiatement sur la touche MARCHE/ARRET et toutes les valeurs sont effacées. La date et l'horaire sont conservés.

Foutmeldingen en storingsen

Wanneer tijdens de meting een fout optreedt, staat op het display "Err" en een symbool (code voor klantendienst).

Uit onze jarenlange ervaring weten we, dat een foute functie meestal door verkeerd gebruik veroorzaakt wordt. De meest voorkomende fouten zijn onrustig gedrag tijdens de meting, verkeerd aandoen van de manchet, het gebruik van verkeerde batterijen of zelfs het gebruik van accu's.

Fout-indicatie	Foutbeschrijving / foutoorzaak	Foutoplossing
	In de manchet vindt geen drukopbouw plaats. Manchet te los aangelegd of lek.	Manchet opnieuw aanleggen en meting herhalen. Eventueel klantendienst raadplegen.
	Extreem snelle drukopbouw aan de sensor. Manchet te vast aangelegd of luchtdichte blaas in de manchet vastgeplakt.	Manchet opnieuw aanleggen en meting herhalen. Eventueel klantendienst raadplegen.
	Pomp defect of functiestoring.	Klantendienst raadplegen.
	Het toestel detecteert geen geluiden uit de slagader.	Meting altijd aan de linker pols. Letten op een correcte positionering van de manchet. Meting herhalen.
	Oppompdruk hoger dan 300 mmHg. Fout in de drukkring in het toestel.	Klantendienst raadplegen.
 of geen display	Batterijen leeg.	Batterijen vervangen. Gebruik alleen alkalibatterijen. - Geen NiCd- en NiMH-accu's!

De volgende meting mag op zijn vroegst na 5 minuten worden herhaald.

Periodieke nakalibrering

We adviseren om elke 2 jaar een periodieke controle van de drukweergave uit te voeren.

Garantie

Voor de bloeddrukmeter SC 6400 bieden wij een garantie van twee jaar. Tijdens de garantieperiode wordt het defecte apparaat gratis hersteld. De garantie heeft geen betrekking op schade, die terug te voeren is op ondeskundige behandeling, ongevallen, slijtage (manchet), niet-naleving van de gebruiksaanwijzing of veranderingen aan het apparaat door derden. Onder de garantie valt niet: Verpakking, batterijen en de gebruiksaanwijzing.

Aanwijzingen voor afvalverwerking:



Na het einde van de gebruiksduur dient u het apparaat correct in te leveren bij een gemeentelijk inzamelpunt voor elektrische of elektronische apparaten.

Batterijen moeten correct worden afgevoerd. Daarom zijn in de andelszaken die batterijen verkopen en in gemeentelijke inzamelpunten overeenkomstige houders beschikbaar waarin de batterijen kunnen worden weggegooid.

Technische data

Meetprocedure: oscillometrisch

Meetbereik: Druk: 20 tot 300 mmHg

Pols: 40 tot 200 / min

Meetnauwkeurigheid: Pols: +/- 5 % , Stat. druk: +/- 3 mmHg

Meetwaardegeheugen: geheugen met 85 geheugenplaatsen voor systole/ diastole / pols en datum/tijd

Voeding: 2 x LR03

Arbeidstemperatuurbereik: +10°C - +40°C

Bewaartemperatuur: - 10°C - +50°C

Automatische uitschakeling: ca. 1 minuut na laatste toetsbediening

Manchetlengte: voor een polsontrek van 135 mm tot 195 mm

Wijzigingen met het oog op technische verbeteringen voorbehouden.

*WHO – engl.: World Health Organization

Verklaring van de symbolen

	Fabrikant
	Het CE-keurmerk staat in verband met de EU-richtlijn 93/42/EEC
	EU-vertegenwoordiger
	Toepassingsdeel type BF
	Aanwijzingen voor afvalverwerking
	Productiemaand en -jaar
	Gebruiksaanwijzing lezen!
	Bewaarcondities: temperatuur en vochtigheid
	Unieke apparaatidentificatie voor het labelen van medische hulpmiddelen
	Medicijnproduct
	21PAP-Flat fiberboard
	Importeur



K-Jump Health Co. Ltd.
No. 56, Wu Kung 5th Rd. New
Taipei Industrial Park New
Taipei City 24890, Taiwan
www.kjump.com
sales@kjump.com.tw



Polygreen Germany GmbH
Ruhlsdorfer Straße, 95
14532 Stahnsdorf, Germany
www.polygreen.com
contact@polygreen.com



Importeur
SCALA Electronic GmbH,
Ruhlsdorfer Str.95, 14532
Stahnsdorf, Germany
www.scala-electronic.de
info@scala-electronic.com

immédiatement l'horloge.

Pour régler l'horloge, maintenez la touche TIME appuyée durant 5 secondes. L'année apparaît sur l'affichage en haut à gauche en clignotant. Avec la touche 0/I START, vous pouvez régler l'année.

Vous avez sélectionné la bonne année alors appuyez de nouveau sur la touche TIME. Sur l'affichage en haut à gauche, le premier 1 clignote. Il indique le premier mois.

Avec la touche 0/I START, vous pouvez régler le mois.

Un appui supplémentaire sur la touche TIME, et le 1 clignote. Il représente le premier jour du mois.

Régler le jour avec la touche 0/I START.

Avec une pression supplémentaire sur la touche TIME, vous parvenez au réglage de l'horaire, les heures clignotent. Vous procédez comme décrit précédemment, le réglage est entrepris avec la touche 0/I START.

Avec la touche TIME, vous passez ensuite sur les minutes.

Vous réglez alors les minutes avec la touche 0/I START.

Un dernier appui sur la touche TIME referme le réglage de la date et de l'horaire.

Information concernant la mesure de la tension

Pour obtenir des valeurs comparables, réalisez toujours la mesure de votre tension artérielle dans les mêmes conditions, dans le calme, hors de l'influence de l'alcool, pas durant le repas, pas après un effort corporel et une tension nerveuse importante. Mesurez si possible en position assise et à une table.

Veuillez observer le point suivant: l'appareil de mesure de la tension artérielle doit se trouver à la hauteur du cœur durant la procédure de mesure, sinon il se produit des variations de mesures.

La mesure de la tension

Disposez la manchette au poignet *gauche* de telle manière que l'appareil soit positionné sur les artères du pouls et que le rebord supérieur de l'appareil soit à une distance d'environ 1 cm du poignet.



La manchette doit être positionnée de manière moyennement ferme.

En cas de perturbations du rythme cardiaque (Arythmies), les mesures doivent être réalisées seulement après accord et le contrôle de votre médecin.

Les particularités du SC 6400

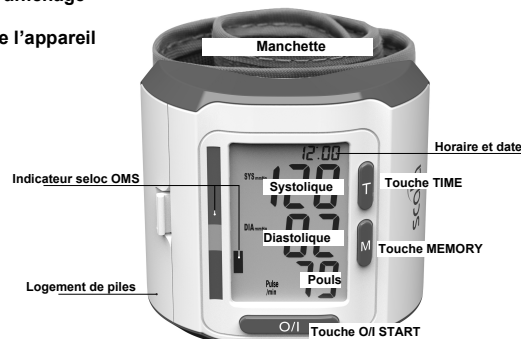
- L'appareil dispose d'un système logi-que (logique Fuzzy) pour la reconnaissance de la pression en pompage de l'air. C'est-à-dire que si la pression de pompage réglée en usine ne suffit pas, l'appareil le remarque automatiquement et pompe automatiquement le reste.
- L'appareil dispose de 1 mémoire sélectionnables avec chacune 85 pas de mémoire.
- Une date et un horaire sont affichés avec chaque valeur de mesure et mémorisés.
- Evaluation des valeurs de la tension artérielle selon les critères de l'OMS par un affichage à bande colorée (Voir description page 5)
- La manchette au poignet est appropriée pour un diamètre de poignet de 135 à 195 mm.

Mise en service du tensiomètre / remplacement des piles Disposez deux piles avec l'appareil dans la position de montage correspondante dans le logement de piles sur le côté de l'appareil. **N'employez uniquement que des piles alcalines (LR03).**

Si les piles sont épuisées, le symbole  apparaît en haut à gauche de l'affichage représentant une pile usée. Un changement de pile est maintenant d'urgence nécessaire, puisque l'appareil ne peut plus réaliser de mesures avec des piles épuisées.

L'affichage

de l'appareil



Le réglage de la montre

Si vous avez disposé les deux piles, il est important de régler

F-2

scala®

Sfigmomanometro digitale SC 6400 per la misurazione sul polso



CE 0197

I Istruzioni per l'uso

Introduzione

Molte grazie per esser Vi decisi all'acquisto dello sfigmomanometro SC 6400 della SCALA Electronic GmbH. Affinché possiate sfruttare tutte le possibilità offerte da quest'apparecchio, Vi preghiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso, prima di impiegare lo strumento e di conservarle sempre in un luogo sicuro.

Informazioni di sicurezza

Con lo sfigmomanometro SC 6400 potete misurare da soli la Vostra pressione arteriosa ed in tal modo controllarla periodicamente, ma Vi raccomandiamo di non variare in nessun caso la terapia prescritta dal Vostro medico di fiducia.

L'automisurazione significa controllo, e non diagnostica o trattamento! Dovete comunque discutere col Vostro medico di fiducia i valori insoliti.

Non variate in nessun caso il dosaggio dei farmaci prescritti dal Vostro medico di fiducia!

L'indicazione del polso non è indicata per il controllo della frequenza di pace-maker.

In caso di aritmie cardiache sarebbe opportuno che consultiate il Vostro medico di fiducia prima di effettuare le misurazioni.

Particolarità del SC 6400

- L'apparecchio dispone di una funzione logica (Fuzzy-Logik), per il riconoscimento della pressione di pompaggio, vale a dire: qualora non dovesse essere sufficiente la pressione di pompaggio regolata in fabbrica, l'apparecchio riconosce immediatamente questa circostanza e provvede ad un ulteriore pompaggio.
- Valutazione dei valori di pressione arteriosa secondo i criteri dell'OMS tramite un'indicazione colorata a nastro (per la descrizione si veda a pagina 5).
- Inoltre, l'apparecchio è dotato di una memoria con 85 posti di salvataggio per i valori sistolici/diastolici/polso con l'indicazione dell'ora e della data di misurazione.
- Per ogni valore di misura viene indicata e memorizzata anche la data e l'ora.
- Il bracciale del polso è adatto per una circonferenza da 135 fino a 195 mm.

Messa in funzione dello sfigmomanometro

Introdurre due batterie in corrispondenza della posizione indicata nello scompartimento delle stesse al lato dell'apparecchio. **Si raccomanda di utilizzare esclusivamente batterie alcaline (2 x LR03).** Una volta che si sono esaurite le batterie, in alto a sinistra del display viene visualizzato il simbolo , che indica appunto l'esaurimento delle batterie. Adesso è assolutamente necessario cambiare le batterie, poiché l'apparecchio non esegue più alcuna misurazione con le batterie esaurite.

L'apparecchio



I-2

scala®

Tensiomètre numérique SC 6400 pour la mesure au poignet



CE 0197

(F) Mode d'emploi

Introduction

Nous vous remercions d'avoir choisi le tensiomètre SC 6400 de la société SCALA Electronic GmbH. Afin que vous puissiez employer toutes les possibilités de cet appareil, veuillez lire attentivement ce mode d'emploi avant la première utilisation et le conserver en lieu sûr.

Informations de sécurité

Avec le tensiomètre SC 6400, vous pouvez mesurer vous même votre tension artérielle et la contrôler ainsi régulièrement, mais s'il vous plait ne pas modifier le traitement prescrit par votre médecin.

Une auto mesure signifie un contrôle mais pas une détermination de diagnostic ou de traitement !

Vous devez parler des valeurs surprenantes à votre médecin.

Ne modifiez en aucun cas à votre propre initiative, le dosage des médicaments prescrits par votre médecin !

L'affichage du pouls n'est pas approprié comme contrôle de la fréquence de battements avec le pacemaker

Disposal note:



Defect devices or devices which are taken out of operation at the end of their service life may still contain residues which could present a risk to the environment. Please dispose of the device in a suitable and correct way at a collection point for old electrical items.



Batteries must be disposed of correctly. There are containers for battery disposal at battery dealers and in communal collection points.

Specifications

Measuring method:

Oscillometric

Measuring range:

Pressure: 20 to 300mmHg

Heart rate: 40 to 200/min

Measuring accuracy: stat. pressure: +/- 3mmHg, Heart rate: +/- 5 %

Measuring value memory: memory with 85 locations for systolic / diastolic / heart rate, date and time

Display:

LC display

Automatic switch-off:

after approx. 1 minute of inactivity

Voltage supply:

2 x LR03 (alkali batteries),

Working temperature range:

+10°C - +40°C

Storage temperature range:

-10°C - +50°C

Weight (without batteries):

approx. 100 g

Cuff length:

for wrist circumference from 135mm to 195mm

Specifications may change as technical improvements take place

*WHO – World Health Organization

Explanation of symbols

	Manufacturer
	CE-sign of a notified body (TUV Rheinland)
	EU representative
	Product type BF
	Disposal notes
	Product period (month/year)
	Read the instruction manual
	Temperature range
	Unique device identifier
	Medical device
	21PAP-Flat fiberboard
	Importer



K-jump Health Co. Ltd.
No. 56, Wu Kung 5th Rd. New
Taipei Industrial Park New
Taipei City 24890, Taiwan
www.kjump.com
sales@kjump.com.tw



Polygreen Germany GmbH
Ruhlsdorfer Stra?e, 95
14532 Stahnsdorf, Germany
www.polygreen.com
contact@polygreen.com



Importer
SCALA Electronic GmbH,
Ruhlsdorfer Str.95, 14532
Stahnsdorf, Germany
www.scala-electronic.de
info@scala-electronic.com

La regolazione dell'ora

Dopo che avete introdotto le due batterie sarebbe opportuno regolare subito anche l'ora. Dopo ogni cambio delle batterie, l'indicazione inizia di nuovo dall'anno "20XX, „1/ 1" (per il 1° mese / 1° giorno) e ore "12:00". Per regolare l'ora occorre mantenere premuto il tasto TIME per la durata di ca. 5 secondi. In alto a destra sul display viene poi visualizzata l'indicazione lampeggiante dell'anno.

L'anno può essere regolato attraverso il tasto ON/OFF.

Una volta che avete regolato l'anno corretto, basta che premete nuovamente sul tasto TIME. In alto a sinistra sul display viene adesso indicato il primo 1, che sta per il primo mese.

Il mese può essere regolato attraverso il tasto ON/OFF.

Paramento nuovamente il tasto TIME lampeggia quindi l'altro 1. Questi sta per il primo giorno del mese.

Tramite il tasto ON/OFF potete regolare il giorno.

Premendo ancora volta il tasto TIME, si passa alla regolazione dell'ora – qui lampeggiano le ore. L'impostazione viene come di consueto eseguita tramite il tasto ON/OFF.

Con il tasto TIME potete adesso commutare ulteriormente ai minuti.

Tramite il tasto ON/OFF a questo punto si possono regolare i minuti.

Premendo per l'ultima volta sul tasto TIME potete concludere la regolazione della data e dell'ora.

Informazioni sulla misurazione della pressione arteriosa

Al fine di ottenere dei valori paragonabili, si raccomanda di eseguire la misurazione della pressione arteriosa sempre nelle stesse condizioni, con calma, non sotto l'influsso di alcolici, non mentre si mangia e on non in seguito a carichi fisici o nervosi. Le misurazioni devono essere effettuate possibilmente stando seduti davanti a un tavolo.

Prego osservate: Durante il procedimento di misurazione lo sfigmomanometro deve trovarsi all'altezza del cuore, altrimenti non saranno da escludere delle deviazioni di misura.



La misurazione della pressione arteriosa

Applicare il bracciale al polso **sinistro**, in maniera tale che l'apparecchio si trovi sulla vena del polso e il bordo superiore dello stesso ad una misura di ca. 1 cm dal polso.

Il bracciale dovrebbe essere fissato con una forza moderata.



Il ciclo di misurazione automatico inizia dopo aver premuto il tasto ON/OFF. L'apparecchio gonfia il bracciale fino a ca. 190 mmHg. Il ciclo di misurazione viene attivato in seguito allo scarico automatico dell'aria. Dopo ca. 3 secondi sul display inizia a lampeggiare il simbolo del cuore. Se a questo punto viene già riconosciuto un rumore di Korotkoff, ciò indica una pressione sanguigna sistolica di oltre 150 mmHg. Successivamente l'apparecchio incomincia a pompare ulteriormente (fino a ca. 220 mmHg). Al termine del procedimento di misurazione viene visualizzato il risultato sul display e il bracciale quindi sgonfiato.

La misurazione viene interrotta anticipatamente

La misurazione della pressione arteriosa può essere interrotta anticipatamente in qualsiasi momento premendo il tasto ON/OFF. In questo caso lo strumento scarica immediatamente l'aria dal bracciale.

La funzione di memorizzazione

Lo sfigmomanometro SC 6400 memorizza 85 risultati di misurazione. Con ogni valore di misura (sistoli, diastoli e polso) vengono anche memorizzati la data e l'ora attuali. Il risultato di misura più vecchio ottiene il posto di memoria 1. I successivi risultati di misurazione vengono poi memorizzati nella loro successione fino a 85. Dopodiché la memoria è piena. Il prossimo risultato di misurazione viene memorizzato sulla posizione 85. Il risultato di misurazione in precedenza memorizzato sulla posizione 85 cambia poi sulla posizione 84 (ecc. 83 → 82 2 → 1). Il risultato di misurazione più vecchio in precedenza memorizzato sulla posizione 1 andrà perduto.

Cancellazione di un valore di pressione arteriosa

Richiamare il valore di pressione arteriosa da cancellare tramite il tasto MEMORY. Premere successivamente il tasto POWER, finché sul visualizzatore LCD viene indicato: **dEL (delete = cancellare) e il numero della posizione di memoria**. Premere immediatamente il tasto POWER per cancellare quindi il valore.

Cancellazione di tutti i valori di pressione arteriosa

Rimuovere le batterie per la durata di ca. 2 minuti, dopodiché vengono cancellate tutte le memorie, l'ora e la data.

Oppure: Richiamare un valore di pressione arteriosa qualsiasi tramite il tasto MEMORY. Premere successivamente il tasto POWER, finché sul visualizzatore LCD viene indicato:

dEL (delete = cancellare) e il numero della posizione di memoria.

Premere ancora una volta il tasto MEMORY, dopodiché sul display viene indicato: **dEL e ALL (tutte le posizioni di memoria).**

Premere immediatamente il tasto POWER per cancellare quindi tutti i valori. La data e l'ora rimangono in memoria.

Troubleshooting and remedies

If a fault is detected during a measurement, the BM monitor displays „Err“ and a symbol (code for service personnel).

From many years of experience we know that most faults are the consequence of wrong use. The most frequent causes of faults are excessive movement during the measurement, wrong application of the cuff, use of wrong batteries or use of a rechargeable battery.

Message	Error description	Correction
LL Err	The pressure measured was lower than 20mmHg.	Please measure again.
UU Err	The pressure measured was higher than 300mmHg.	Please measure again.
P Err	Pumping error.	Please check cuff and try again.
rrErr	The pressure can not be measured due to signal noise.	Please measure again.
HI	The pumping pressure is higher than 300mmHg.	Please measure again.
 or no display	Low batteries.	Please check and replace the batteries if necessary.

Wait at least 5 minutes before repeating the measurement.

Periodic re-calibration

We recommend periodic checks of the pressure indication every 2 years.

Warranty

We grant a warranty of two years for the blood pressure monitor SC 6400. Within this period, defects of the BP monitor will be repaired free of charge.

The warranty does not cover damage due to improper handling, accident, natural wear and tear (cuff), non-compliance with the instructions for use or unauthorized modifications of the monitor.

Excluded from the warranty are:

the packaging, batteries and the instructions for use.

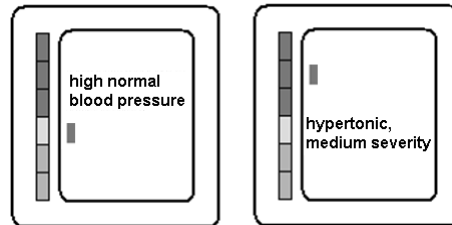
WHO*-Interpretation of blood pressure readings

29.12.2007

Meaning	Systolic / mmHg	Diastolic / mmHg
optimal	< 120	< 80
normal	< 130	< 85
high-normal	130 - 139	85 - 89
mildly hypertonic	140 - 159	90 - 99
hypertonic, medium severity	160 - 179	100 - 109
severely hypertonic	≥ 180	≥ 110

The World Health Organization (WHO) recommends medical treatment, when the blood pressure value exceeds 140/90 mmHg.

Examples:



Cleaning and maintenance

- ♥ Do not expose the BP monitor to extreme temperature, moisture, dust or direct sunlight.
- ♥ The cuff contains a sensitive airtight bulb. Treat it with care and avoid any stress by torsion or kinking.
- ♥ Clean the BP monitor with a soft, dry cloth. Do not use fuel, thinner or other solvent. Remove specks on the cuff carefully with a wet cloth and soap water.

Do not wash the cuff.

- ♥ Do not drop the BP monitor or treat it with force.
- ♥ Do not try to open the BP monitor. This will make the factory calibration invalid

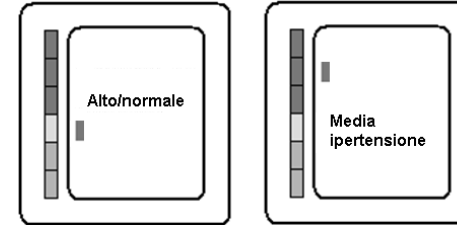
Valutazione dei valori di pressione arteriosa secondo i criteri dell'OMS*

Edizione 29/12/2007

Classificazione	Sistolici / mmHg	Diastolici / mmHg
Ottimale	< 120	< 80
Normale	< 130	< 85
Alto/normale	130 - 139	85 - 89
Lieve ipertensione	140 - 159	90 - 99
Media ipertensione	160 - 179	100 - 109
Forte ipertensione	≥ 180	≥ 110

Secondo l'OMS a partire da un valore di 140/90 mmHg sussiste una condizione di ipertensione.

Esempi:



Manutenzione e pulizia

- ♥ Evitare temperature estreme, umidità, polvere e la diretta esposizione ai raggi solari.
- ♥ Il bracciale contiene un delicato cuscino ermetico all'aria. Evitare qualsiasi sollecitazione, per esempio rotazione o piegatura.
- ♥ Pulire lo strumento solo con un panno morbido ed asciutto. Non impiegare mai benzina, diluenti o simili solventi. Le macchine eventualmente presenti sul bracciale possono essere eliminate con cautela mediante un panno umido e della liscivia di sapone.

Il bracciale non può essere lavato!

- ♥ Non lasciare cadere lo strumento o trattarlo in altro modo con violenza.
- ♥ Non aprire mai lo strumento! In caso contrario la calibrazione effettuata in fabbrica non sarà più valida.

Ricalibrazione periodica

Si raccomanda di controllare periodicamente l'indicazione della pressione ogni 2 anni.

Messaggi d'errore e di disfunzione

Indicazione d'errore	Descrizione dell'errore / causa dell'errore	Eliminazione dell'errore
LL Err	Nessuna generazione di pressione nel bracciale. Bracciale troppo lento o non ermetico.	Riapplicare il bracciale e ripetere la misurazione. Consultare eventualmente il servizio assistenziale.
UU Err	Generazione di pressione estremamente rapida nel sensore. Bracciale troppo stretto o pallone incollato nel bracciale.	Riapplicare il bracciale e ripetere la misurazione. Consultare eventualmente il servizio assistenziale.
P Err	Pompa difettosa o disfunzione.	Consultare il servizio assistenziale.
rrErr	L'apparecchio non riconosce alcuni rumori dall'arteria.	Effettuare la misurazione sempre nel polso sinistro. Osservare il corretto posizionamento del bracciale. Ripetere la misurazione.
HI	Pressione di pompaggio oltre 300 mmHg. Errore nel circuito di mandata dell'apparecchio.	Consultare il servizio assistenziale.
 o display spento	Batterie esaurite.	Cambiare le batterie. Utilizzare esclusivamente batterie alcaline. Non accumulatori NiCd e NiMH!!

Secondo le nostre esperienze pluriennali, sappiamo che le indicazioni erronee ovvero disfunzioni maggiormente sono dovute ad un impiego non appropriato. Gli errori più frequenti sono un comportamento inquieto durante la misurazione, un'applicazione non appropriata del bracciale o l'uso di batterie non adatte. Le misurazioni non dovrebbero essere ripetute prima di 5 minuti.

Garanzia

Per lo sfigmomanometro SC 6400 si concede una garanzia di due anni. Un apparecchio eventualmente difettoso verrà sostituito gratuitamente durante la validità della garanzia.

La garanzia non copre comunque i danni attribuibili ad un impiego non appropriato, ad incidenti, usura (bracciale), mancata osservanza delle istruzioni per l'uso dello strumento o a terzi.

Inoltre, la garanzia non copre neanche: la confezione, le batterie e le istruzioni per l'uso.

of more than 150 mmHg. Then the monitor re-inflates (to about 220 mmHg). At the end of the measurement, the result is displayed in the LCD and the cuff deflates.

Aborting a measurement

You can stop the measurement at any time by pressing the 0/I-START button. The BP monitor deflates the cuff instantly.

The memory function

The SC 6400 can store up to 85 measurements in the memory area. Together with each measurement (systolic, diastolic and heart rate), the date and time are also saved. The measurement with the longest residence time in the memory is assigned number 1. All other measurements increment by one until number 85. Then the memory is full. The next measurement occupies memory location 85. The measurement formerly at location 85 changes to location 84 (etc., 83→82 2→1). The oldest measurement formerly at location 1 is lost.

Memory recall

With the MEMORY button you can recall the memories.

Delete a blood pressure value from the memory

Press the MEMORY button to view the blood pressure value you want to delete. Pressing the 0/I-START button instantly (and holding it for at least 4 secs.) displays:

dEL (for "delete") and the number of the memory location.

Press the 0/I-START button instantly and the value will be deleted.

Delete all blood pressure values in the memory

Press the MEMORY button to display any blood pressure value.

Pressing the POWRER key instantly (and holding it for at least 4 secs.) displays:

dEL (for "delete") and the number of the memory location

Press the MEMORY button instantly and the LCD displays:

dEL (for "delete") and ALL (for all memory locations).

Press the 0/I-START button instantly and all values will be deleted.

Time and date are not deleted.

The year blinks in the top right corner of the display.
Set the year with the 0/I-START button.

When the correct year is set, press the TIME button again. Now the 1 blinks in the top right corner of the LCD. It stands for the month.
Set the month with the 0/I-START button.

Another press of the TIME button sets another 1 blinking. It stands for the first day in the month. *Set the day with the 0/I-START button.*

Another press of the TIME button takes you to the clock setting – the hours blink. As earlier, *set the clock with the 0/I-START button.*

Pressing the TIME button advances to the minutes setting.
Set the minutes with the 0/I-START button.

A final press of the TIME button completes the setting of the date and time.

How to obtain correct measuring results

To obtain correct readings, measure the blood pressure always under the same conditions, at rest, not under the effect of alcohol, not during meals, not after heavy physical or mental stress. If possible, sit down at a table for the measurement.



Please note: The blood pressure monitor must be at heart level during the measurement, otherwise wrong readings are obtained.

The measuring method

Put the cuff around your **left** wrist making sure that the device rests on the artery and the top edge of the device is about 1 cm away from the wrist joint (Please see the enclosed photo).



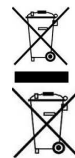
The cuff should be applied with moderate tightness.

Pressing the 0/I-START button starts the automatic measurement. The cuff inflates to approx. 190 mmHg pressure.

The automatic deflation starts the measurement. After about 3 seconds, a heart icon starts blinking in the LC display. If a Korotkoff's sound is detected already at that time, it means a systolic pressure

GB-3

Informazioni sullo smaltimento



Quando l'apparecchio un giorno non serve più, si raccomanda di smaltirlo in modo appropriato attraverso i centri di raccolta comunali di apparecchiature elettriche.

Le batterie scariche devono essere smaltite in modo appropriato. A tal fine nei negozi che vendono batterie nonché nei centri di raccolta comunali si trovano rispettivi contenitori di raccolta per garantire uno smaltimento appropriato.

Dati tecnici

Procedimento di misura: oscillometrico
 Campo di misura: pressione: 20 fino 300mmHg
 Polso: 40 fino 200/min

Precisione di misurazione: pressione stat.: +/- 3mmHg
 Polso: +/- 5 %

Memoria dei valori di misura: 85 memorie per sistoli/diastoli/polso e data/ora

Indicazione: display LCD

Disinserimento autom.: ca. 1 dall'ultima attivazione del tasto

Tensione d'alimentazione: 2 x LR03 (batterie alcaline),

Campo della temperatura di servizio: +10°C - +40°C

Campo della temperatura di custodia: -10°C - +50°C

Lunghezza del bracciale: per una circonferenza del polso da 135 - 195 mm

Si riservano modifiche tecniche finalizzate al progresso.

Spiegazione dei simboli

	Produttore
	Marchio CE dell'ente notificato (TÜV Renania)
	Parte applicata tipo BF
	Nota sullo smaltimento
	Periodo di produzione mese/anno
	Leggere attentamente le istruzioni per l'uso
	Condizioni di conservazione temperatura e umidità relativa
	Identificazione univoca del dispositivo per l'etichettatura dei dispositivi medici
	Dispositivo medico
	21PAP-Flat fiberboard
	Importatore



K-jump Health Co. Ltd.
 No. 56, Wu Kung 5th Rd. New
 Taipei Industrial Park New
 Taipei City 24890, Taiwan
 www.kjump.com
 sales@kjump.com.tw

EC REP

Polygreen Germany GmbH
 Ruhlsdorfer Straße, 95
 14532 Stahnsdorf, Germany
 www.polygreen.com
 contact@polygreen.com



Importatore
 SCALA Electronic GmbH,
 Ruhlsdorfer Str.95, 14532
 Stahnsdorf, Germany
 www.scale-electronic.de
 info@scale-electronic.com

I-7

scala®

Digital Wrist Blood Pressure Monitor SC 6400



CE 0197

GB Instructions for use

Introduction

Thank you for deciding for the blood pressure monitor SC 6400 from SCALA Electronic GmbH. To be able to utilise all advantages of the blood pressure monitor to the fullest, you should carefully read these instructions before using the monitor. Keep the instruction leaflet in a safe place.

Safety instructions

The blood pressure monitor SC 6400 enables you to monitor your blood pressure regularly. However, you should never change the treatment which your doctor has prescribed

Self-measurement means monitoring, it does not imply diagnosis or treatment.

Discuss unusual values with your doctor.

Do not change the medication prescribed by your doctor.

The heart rate is not a useful indicator of the frequency of a cardiac pace maker.

Patients with cardiac arrhythmia should use the blood pressure monitor only after consulting a doctor.

Features of the SC 6400

The blood pressure monitor has fuzzy logic to identify the pumping pressure. If the pumping pressure set in the factory is not sufficient, the device identifies this and continues pumping.

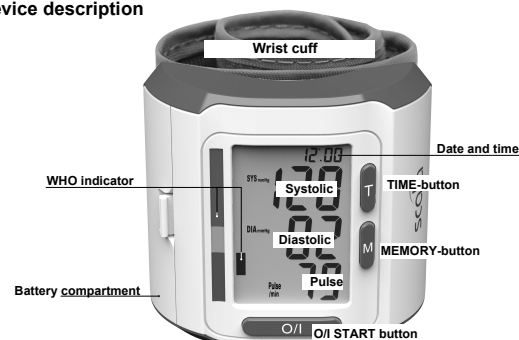
- The device has 85 memory locations.
- The date and time are displayed and stored together with every blood pressure value.
- If the battery icon is displayed, the batteries are discharged and the device cannot be used until new batteries are inserted.
- WHO-Interpretation of blood pressure readings with colored band (See description at page 5).
- The handcuff is suitable for wrists from 135 to 195 mm circumference.

Preparing the monitor for measurement / changing batteries Insert two batteries in the battery compartment at the side of the blood pressure monitor as shown.

Use only alkali batteries (LR03).

If the batteries are depleted, the battery icon  is displayed in the top left corner of the LC display. The battery needs urgent replacement because you cannot use the monitor with depleted batteries.

Device description



Setting the clock

After you have inserted the two batteries, you should set the clock.

To set the clock, hold the TIME button pressed for about 5 seconds.